



Mano a Mano column for the fall 2010 issue of the RID *VIEWS*
By David Quinto-Pozos, PhD CI, CT; President Mano a Mano
Date: August 13, 2010

Conference planning season is upon us, and a team within Mano a Mano is busy preparing for our 2011 conference that will co-occur with the RID conference in Atlanta, Georgia. We have a history of coordination and collaboration with RID—as a way for us to provide a conference every two years, and our meetings are usually scheduled a day or two before the kick-off of RID conference festivities. That history of collaboration goes back to 2001, when we hosted our first conference that co-occurred with the RID convention; that year the setting was Orlando, Florida. Since then, Mano a Mano has hosted conferences in Chicago (2003), San Antonio (2005), San Francisco (2007), and Philadelphia (2009). So, 2011 will mark our 10-year anniversary of hosting conferences that occur immediately before RID national conventions. Incidentally, the first assembly of Mano a Mano occurred in Boston in 1999, so our 10-year anniversary as an organization goes back a little further than what is represented by our collaboration with RID.

Over the years our conferences have included many fabulous workshops for trilingual interpreters—with topics that focus on linguistics, culture, professionalism, and many facets of the complexities of navigating three languages and three cultures on a daily basis. We have also had many wonderful keynote speakers—both Deaf and hearing—who have shared their experiences, knowledge, and wisdom with us. In the early days, Mano a Mano would host Latin-themed dances that occurred the night before the start of RID festivities. It is certain that some of these elements will be evident in the 2011 conference in Atlanta, and we cannot wait to see how things take shape over the next few months.

One of the questions that Mano a Mano has been addressing recently is whether we should work to incorporate more trilingual-themed workshops and discussions within the regular RID program or continue to keep the Mano a Mano content mostly separate—as an RID pre-conference. The discussions are ongoing regarding that topic, and we look for the input of our members to help make our decisions. Please visit our website at: www.manoamano-unidos.org to learn more about the status of the 2011 conference planning and to discover how to provide your own input. And, while you are visiting our website, I encourage you to click on our “membership” link and learn more about how to become a member of Mano a Mano, if you are not already a member of the organization. We welcome interpreters whether or not they are trilingual; our strengths are built upon what we learn from each other.

There's so much to be done, so our sleeves are always rolled up and ready to work. We are excited about hosting another new and exciting conference in Atlanta for all those interested in trilingual topics. You don't need to be fluent in all three languages to attend since we normally provide trilingual interpretation services to our audience members. And, bilingual (whatever combination of languages) participants are always welcome; we have much to learn from each other. So, get involved in the making of history: apply to be one of the presenters or interpreters, provide input on what you would like to see, and above all, make plans to attend the 2011 conference that is sure to be a wonderful gathering!

Se acerca la temporada de planificación de conferencias, y hay un equipo de Mano a Mano que está planificando nuestra conferencia 2011 que se llevará a cabo junto con la conferencia RID en Atlanta, Georgia. Hemos coordinado y colaborado con RID en varias oportunidades, con el fin de realizar una conferencia cada dos años y nuestras reuniones por lo general son programadas uno o dos días antes del comienzo de las conferencias de RID. Esa trayectoria de colaboración se remonta al año 2001, cuando fuimos anfitriones de nuestra primera conferencia que realizamos junto con la conferencia de RID, ese año la conferencia se realizó en Orlando, Florida. Desde entonces, Mano a Mano ha sido anfitriona de varias conferencias en Chicago (2003), San Antonio (2005), San Francisco (2007) y Filadelfia (2009). Por lo tanto, el 2011 será el décimo aniversario de realizar conferencias antes de las conferencias de RID. De hecho, la primera fusión con Mano a Mano sucedió en Boston en 1999, por lo tanto nuestro décimo aniversario como organización se remonta un poco más atrás de lo que representa nuestra colaboración con RID.

A lo largo de los años nuestras conferencias han incluido muchos talleres para intérpretes trilingües, con temas que abarcan la lingüística, cultura, profesionalismo y muchas facetas de las complejidades que implica manejar tres idiomas y tres culturas diariamente. También hemos tenido maravillosos oradores, sordos y oyentes, quienes han compartido sus experiencias, conocimiento y sabiduría con nosotros. Al principio, Mano a Mano era anfitriona de danzas latinas que se realizaban la noche anterior a las conferencias de RID. Es cierto que algunos de estos elementos estarán presentes en la conferencia de 2011 en Atlanta, y esperamos con ansias ver el desarrollo durante los meses siguientes.

Una de las cuestiones que ha abordado Mano a Mano recientemente es si deberíamos trabajar para incorporar más talleres y debates sobre temas de personas trilingües dentro del programa regular de RID o continuar con el contenido de Mano a Mano mayormente separado, como una pre conferencia de RID. En cuanto a este tema los debates son continuos y buscamos la opinión de nuestros miembros para que nos ayuden a tomar una decisión. Por favor visite nuestra página Web en www.manoamano-unidos.org para obtener más información del estado de la programación de la conferencia 2011 y para saber cómo dar su opinión sobre el tema. Y mientras visita nuestra página, lo invito a que ingrese en "membrecía" para obtener más información para ser un miembro de Mano a

Mano, si aún no es miembro de la organización. Invitamos a intérpretes trilingües o no; nuestra fortaleza se basa en lo que aprendemos los unos de los otros.

Hay tanto por hacer, por eso siempre estamos listos para trabajar. Estamos muy entusiasmados con ser el anfitrión de una nueva conferencia en Atlanta para aquellas personas interesadas en temas de personas trilingües. No es necesario que sea fluido en los tres idiomas ya que trabajamos arduamente para brindar servicios de interpretación a nuestra audiencia de miembros. Y, los participantes bilingües (sin importar la combinación de idiomas) siempre son bienvenidos ya que tenemos mucho que aprender. Por lo tanto, participen en la historia, inscríbanse para ser uno de los presentadores o intérpretes, expresen sus ideas sobre lo que les gustaría ver y sobre todo, programen asistir a la conferencia 2011 que seguro será ¡una reunión maravillosa!